BÜRGERGEMEINDE CHAM

Bürgergemeinde-Versammlung

Dienstag, 10. Dezember 2013, 19.30 Uhr, Restaurant Kreuz, Cham

1. Genehmigung des Protokolls der Bürgergemeinde-Versammlung vom 1. Oktober 2013.
2. Liegenschaft Rigistrasse 8, Sanierung, Objektkredit. Bericht und Antrag des Bürgerrates.
3. Budget für das Jahr 2014 der Bürgergemeinde.
   Bericht und Antrag des Bürgerrates und der Rechnungsprüfungskommission.
4. Finanzplan und Investitionsplan. Bericht und Antrag des Bürgerrates.
5. Mitteilung über Einbürgerungen durch den Bürgerrat:
   a) von Schweizer Bürgern;
   b) von ausländischen Gesuchstellenden;
   c) von jugendlichen Ausländern der zweiten Generation.

Nach der Versammlung wird ein Imbiss offeriert.

Traktandum 1

Genehmigung des Protokolls

Protokoll der Wahlversammlung vom Dienstag, 1. Oktober 2013

91 stimmberechtigte Personen nehmen an der von Bürgerpräsident Othmar Werder geleiteten Wahlversammlung im Restaurant Kreuz in Cham teil.

Traktandum 1

Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 18. Juni 2013

Das Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 18. Juni 2013 wird genehmigt.

Traktandum 2

Erneuerungswahlen für die Amtsdauer 2014–2017

Für die Amtsdauer 2014–2017 wählt die Versammlung einstimmig und ohne Gegenstimmen die folgenden Personen:

Mitglieder des Bürgerrates:

Werder Othmar, Sonneggstrasse 2, Cham, 1958 (bisher)

Schoch-Hillebrandt Karin, Sinserstrasse 39, Cham, 1966 (bisher)

Beck Jörg, Knonauerstrasse 33, Cham, 1968 (bisher)

Strickler-Küng Brigitte, Mugerenstrasse 46d, Cham, 1964 (neu)

Hausheer Stefan, Rosenweg 2, Cham, 1975 (neu)

Präsident des Bürgerrates:

Werder Othmar, Sonneggstrasse 2, Cham, 1958 (bisher)

Mitglieder der Rechnungsprüfungskommission:

Zangger-Baumgartner Astrid, Lorzeninsel 2, Hagendorn, 1974 (bisher)

Annen-Werder Nicole, Rehhalde 21, Hagendorn, 1975 (neu)

Eberle Tobias, Eichrüti 20, Hünenberg See, 1982 (neu)

Präsidentin der Rechnungsprüfungskommission:

Zangger-Baumgartner Astrid, Lorzeninsel 2, Hagendorn, 1974 (bisher)

Der Bürgerrat hat das ausführliche Protokoll an der Sitzung vom 21. Oktober 2013 zur Kenntnis genommen und genehmigt. Es kann auf der Bürgerkanzlei Cham (Enikerweg 9) auf Voranmeldung eingesehen werden.

Antrag

Das Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 1. Oktober 2013 wird genehmigt.

An der Gemeindeversammlung sind gemäss § 27 der Kantonsverfassung und § 3 des Gesetzes über die Wahlen und Abstimmungen die im Kanton Zug wohnhaften Bürgerinnen und Bürger von Cham stimmberechtigt, die das 18. Altersjahr zurückgelegt haben und nicht wegen Geisteskrankheit oder Geistesschwäche (Art. 369 ZGB) entmündigt sind. Das Stimmrecht kann frühestens fünf Tage nach der Hinterlegung des Heimatscheines oder einer gleichbedeutenden Ausweisschrift ausgeübt werden.

Titelbild: Liegenschaft Rigistrasse 8 der Bürgergemeinde Cham – Seite 3.

Traktandum 2

Liegenschaft Rigistrasse 8, Sanierung, Objektkredit

Bericht und Antrag des Bürgerrates

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger

An der Bürgergemeinde-Versammlung vom 18. Juni 2013 haben Sie für das Projekt Sanierung Liegenschaft Rigistrasse 8 einem Projektierungskredit von Fr. 90'000.– zugestimmt. Der Bürgerrat hat die Firma Alfred Müller AG mit der Ausarbeitung des Detailprojekts beauftragt.

Unterschiedlicher Sanierungszustand

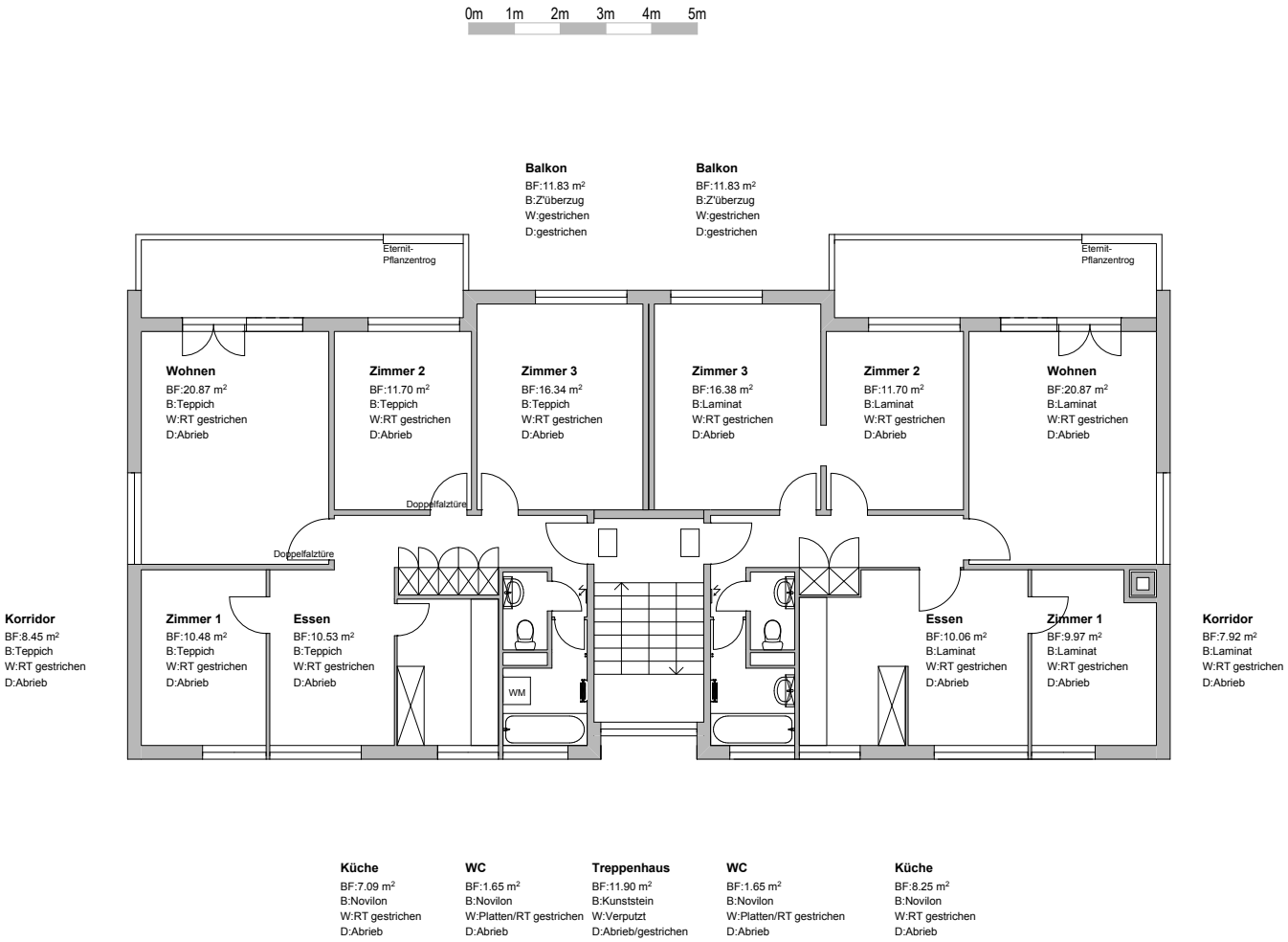
Die Liegenschaft mit Baujahr 1972 wurde 1997 einer energetischen Gebäudehüllensanierung unterzogen. Zwischen 1993 und 2003 wurden einzelne Wohnungen immer wieder in verschiedenen Bereichen erneuert (Küche, Bad). Die acht Mietwohnungen weisen deshalb einen unterschiedlichen Ausbaustandard auf. Ziel des Bürgerrates ist es, mit dieser Sanierung
– einen gleichen Ausbaustandard für die einzelnen Wohnungen zu erreichen und
– einen einheitlichen Grundriss für die Wohnungen herbeizuführen.

So wird die Liegenschaft saniert

Die Sanierung der Liegenschaft umfasst verschiedene Positionen:
– **Sanierung der Wohnungen:** Die Grundrisse der Wohnungen werden angepasst und vereinheitlicht. Die Veränderungen sind auf den Plänen der folgenden Seiten ersichtlich. Es ist vorgesehen, dass alle Wohnungen ein zweites WC erhalten. Sämtliche sanitären Apparate und Installationen wie auch die Elektroinstallationen inklusive der Hauptverteilung müssen ersetzt werden. Die Nasszellen wie die Separat-WCs werden mit neuen Lüftungsanlagen ausgestattet. Sämtliche Küchen werden mit neuen Möbeln und Apparaten ausgestattet. In einzelnen Wohnungen befinden sich alte Teppiche; sie werden durch Laminatböden ersetzt. Wo nötig werden die Wände neu gestrichen.

Die bestehenden Heizungsleitungen im Keller werden gedämmt. Für eine Solar- und Photovoltaikanlage sollen die Leitungen vorbereitet werden.

Rückseite der Liegenschaft Rigistrasse 8



Grundriss bestehend

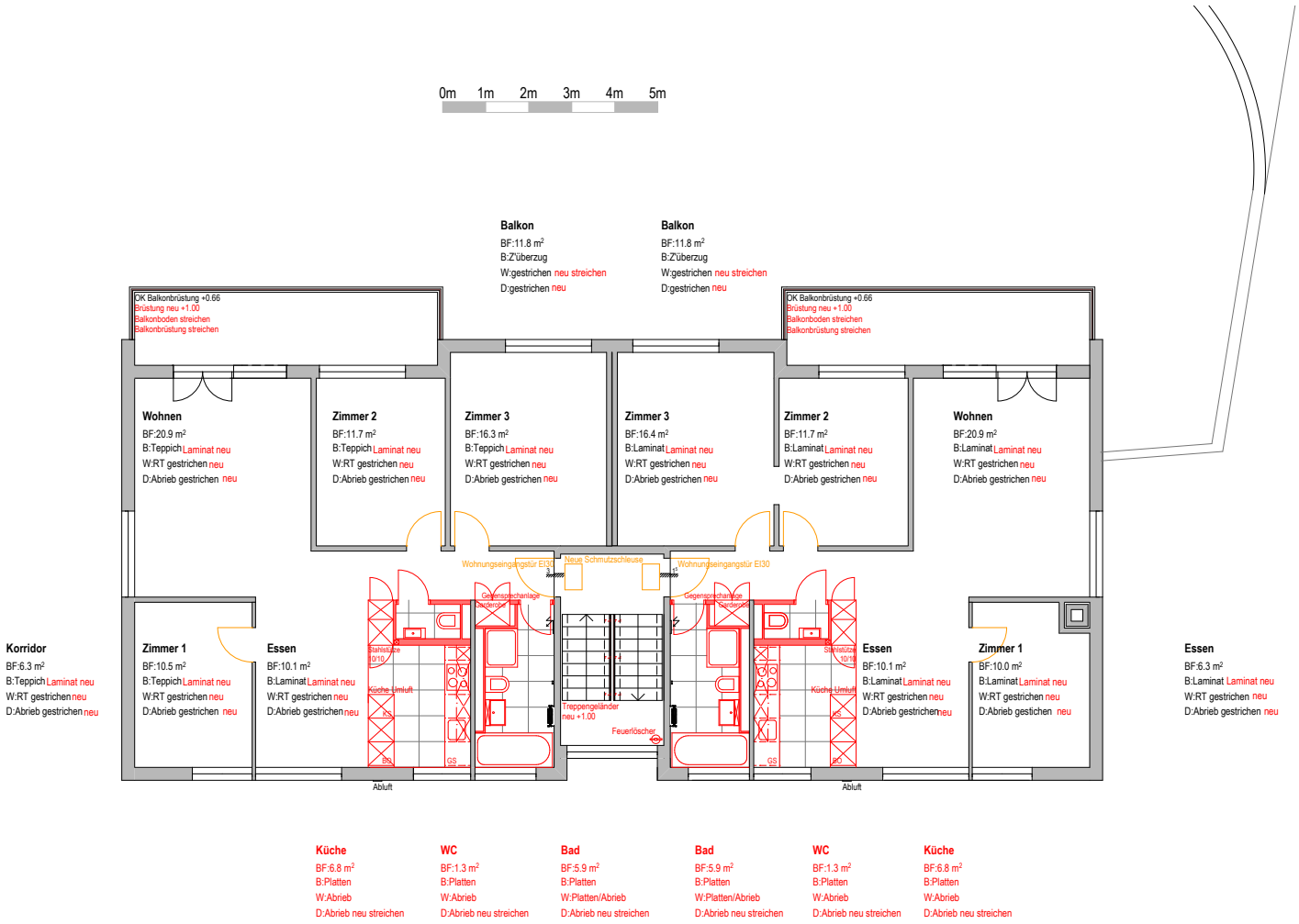
– **Treppenhaus:** Im Treppenhaus müssen die Geländer ausgewechselt werden, weil sie nicht mehr den Vorschriften entsprechen. Das Treppenhaus wird neu gestrichen.
– **Aussensanierung:** Die Balkongeländer der Terrassen entsprechen nicht mehr den vorgeschriebenen Normen. Sie werden ersetzt. Die Fassade wurde letztmals 1997 gestrichen und ist verschmutzt. Sie erhält einen neuen Anstrich.
– **Asbestsanierung:** Am 1. März 1989 ist in der Schweiz ein Asbestverbot in Kraft getreten. Es untersagt die Verwendung der meisten asbesthaltigen Erzeugnisse und Gegenstände. Die Firma Carbotech AG hat die Wohnungen auf Asbest untersucht. Ihr Gutachten zeigt auf, wo und in welchen Mengen Materialien mit Asbest verwendet worden sind. Die empfohlenen Massnahmen müssen umgesetzt werden.

Umbau im Herbst 2014

Es ist vorgesehen, dass das Detailbauprojekt bis Frühsommer 2014 ausgearbeitet ist. Im Herbst erfolgt der Umbau, der vor Wintereinbruch abgeschlossen sein soll. Die Mieterschaft bleibt während des Umbaus in den Wohnungen. Den Mietern wird im Untergeschoss eine Nasszelle zur Verfügung gestellt wie auch eine Kochgelegenheit.

Höhere Kosten wegen Zusatzleistungen

Die Kosten für die Sanierung fallen etwas höher aus als ursprünglich geplant. Die Mehrkosten sind auf die ursprünglich nicht geplante Aussensanierung sowie auf die Schadstoffsanierung zurückzuführen.



Grundriss neu

Die Alfred Müller AG hat für den Umbau den folgenden Kostenvoranschlag ausgearbeitet:

Schadstoffsanierung	Fr. 48‘000.–
Vorbereitungsarbeiten	Fr. 31‘000.–
Gebäude	Fr. 911‘000.–
Baunebenkosten	Fr. 250‘000.–
Total zu bewilligende Kosten	**Fr. 1‘240‘000.–**
Projektierungskosten (bereits bewilligt)	Fr. 90‘000.–
Gesamtkosten	**Fr. 1‘330‘000.–**

Diese Baukosten basieren auf dem Kostenstand vom 7. Oktober 2013 und weisen eine Genauigkeit von plus/minus 10 Prozent auf inkl. 8.0 Prozent MWSt.

Antrag

1. Dem Projekt für die Sanierung der Liegenschaft Rigistrasse 8 wird zugestimmt.
2. Es wird ein Objektkredit von Fr. 1‘240‘000.– bewilligt.
3. Der Bürgerrat ist mit dem Vollzug zu beauftragen.

Traktandum 3

Budget 2014

Bericht und Antrag des Bürgerrates

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger

Das Budget 2014 der Bürgergemeinde Cham sieht bei Erträgen von Fr. 686‘000.00 und Aufwendungen von Fr. 479‘700.00 einen Ertragsüberschuss von Fr. 206‘300.00 vor. Die Einnahmen und Ausgaben bewegen sich im Rahmen des Vorjahres.

Die Begründungen zu grösseren Abweichungen gegenüber dem Budget 2013 sind auf Seite 12 zusammengefasst.

Auch für das Jahr 2014 sind keine Steuern vorgesehen.

Die Rechnungsprüfungskommission hat das Budget geprüft und empfiehlt Genehmigung. (Stellungnahme auf Seite 12).

Cham,11. November 2013

Für den Bürgerrat:
Othmar Werder, Bürgerpräsident
Thomas Gretener, Bürgerschreiber

Antrag
Dem Budget 2014 wird zugestimmt.

Die Organe der Bürgergemeinde Cham 2010 – 2013

Bürgerrat		**Im Amt seit**
Präsident:	Othmar Werder, Sonneggstrasse 2, Cham	2002/06
Vizepräsidentin:	Imelda Wyss-Leuppi, Rosenweg 6, Cham	1998/02
Mitglieder:	Bruno Besmer, Kembergstrasse 28, Hünenberg See	1994
	Karin Schoch-Hillebrandt, Sinserstrasse 39, Cham	2010
	Jörg Beck, Knonauerstrasse 33, Cham	2010
Schreiber:	Thomas Gretener, Enikerweg 9, Cham	1991
Finanzverwalter:	Bruno Besmer, Kembergstrasse 28, Hünenberg See	1994
Weibel:	Alois Hausheer, Moosstrasse 18, Cham	1998

Rechnungsprüfungskommission		
Präsidentin:	Astrid Zangger-Baumgartner, Lorzeninsel 2, Hagendorn	2006
Mitglieder:	Denise Käppeli-Dettling, Gemeindehausweg 1, Cham	1995
	Josef Greter-Schmid, Flachsacker 6A, Cham	2006

Übersicht Verwaltungsrechnung

	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung 2012	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
1. LAUFENDE RECHNUNG						
Verwaltung	151'800.00	0.00	155'300.00	0.00	155'954.40	0.00
Finanzen	57'900.00	596'000.00	118'100.00	639'000.00	407'450.50	1'054'414.38
Soziales	270'000.00	90'000.00	320'000.00	138'000.00	242'482.30	122'693.55
	479'700.00	**686'000.00**	**593'400.00**	**777'000.00**	**805'887.20**	**1'177'107.93**
Ertragsüberschuss	**206'300.00**		**183'600.00**		**371'220.73**	
Aufwandüberschuss						
	686'000.00	**686'000.00**	**777'000.00**	**777'000.00**	**1'177'107.93**	**1'177'107.93**
2. INVESTITIONSRECHNUNG						
Ausgaben	1'290'000.00		750'000.00		4'977.00	
Einnahmen		0.00		0.00		0.00
Nettoinvestitionszunahme		1'290'000.00		750'000.00		4'977.00
	1'290'000.00	**1'290'000.00**	**750'000.00**	**750'000.00**	**4'977.00**	**4'977.00**
3. FINANZIERUNGSNACHWEIS						
Nettoinvestitionszunahme	1'290'000.00		750'000.00		4'977.00	
Abschreibungen		0.00		33'000.00		192'977.00
Rückstellungen		0.00		0.00		129'000.00
Ertragsüberschuss		206'300.00		183'600.00		371'220.73
Aufwandüberschuss	0.00		0.00			0.00
	1'290'000.00	**206'300.00**	**750'000.00**	**216'600.00**	**4'977.00**	**693'197.73**
Finanzierungsfehlbetrag		1'083'700.00		533'400.00		
Finanzierungsüberschuss		0.00	0.00	0.00	688'220.73	
	1'290'000.00	**1'290'000.00**	**750'000.00**	**750'000.00**	**693'197.73**	**693'197.73**

LAUFENDE RECHNUNG

		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung 2012	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
1	**VERWALTUNG**	**151'800.00**	**0.00**	**155'300.00**	**0.00**	**155'954.40**	**0.00**
100	**Bürgergemeinde-Versammlung**						
310	Drucksachen, Porti	15'000.00		17'000.00		15'544.45	
311	Konsumationen	9'000.00		10'000.00		8'869.90	
101	**Bürgerrat**						
300	Gehälter, Sitzungsgeld	36'000.00		37'000.00		33'984.40	
302	Funktionszulagen	24'000.00		23'000.00		16'419.90	
306	Büroentschädigung	5'000.00		5'000.00		9'627.35	
102	**Kommissionen**						
300.1	Rechnungsprüfungskommission	3'000.00		3'000.00		2'674.25	
300.3	Kulturkommission	4'000.00		4'000.00		5'562.35	
105	**Repräsentation**						
319.2	Freier Kredit des Bürgerrates	10'000.00		10'000.00		4'525.50	
110	**Kanzlei und Weibelamt**						
300	Gehälter, Sitzungsgelder	21'000.00		21'000.00		18'334.75	
300.1	Personalversicherungen	2'700.00		2'700.00		2'436.60	
301	Entschädigung Weibel	500.00		500.00		320.90	
306	Büroentschädigung	5'000.00		5'000.00		2'139.40	
310.1	Büromaterial, Drucksachen	2'000.00		2'000.00		1'827.50	
310.2	Porti, Telefon usw.	1'500.00		1'500.00		1'651.75	
310.3	Auslagen Diverses	1'500.00		2'000.00		1'498.00	
312	Internet jährlich	1'600.00		1'600.00		1'526.40	
120	**Beiträge**						
365	Diverse Beiträge	10'000.00		10'000.00		4'011.00	
367	Kleinkunsthaus	0.00		0.00		25'000.00	

LAUFENDE RECHNUNG			Budget 2014		Budget 2013		Rechnung 2012	
			Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
2	**FINANZEN**		**57'900.00**	**596'000.00**	**118'100.00**	**639'000.00**	**407'450.50**	**1'054'414.38**
220	**Allgem. Personalkosten**							
	303	AHV/IV/EO/FAK-Beiträge	6'800.00		5'000.00		4'566.35	
	304	SUVA-Beiträge	300.00		300.00		249.80	
221	**Finanzaufwand/Ertrag**							
	318	Bankspesen	1'100.00		1'300.00		1'166.40	
	323.1	Hypothekarzinsen	0.00		0.00		24'074.45	
	323.2	Zins Fonds Spendennutzen	15'000.00		40'000.00		15'791.00	
	420	Zinsen Geldanlagen		600.00		1'000.00		1'391.90
	422.1	Dividenden auf Aktien		12'000.00		10'000.00		12'220.00
	422.2	Darlehenszins Fonds Spendennutzen		15'000.00		5'000.00		14'400.00
222	**Einbürgerungsgebühren**							
	431	Einbürgerungsgebühren		45'000.00		42'000.00	2'040.00	56'400.00
223	**Abschreibungen**							
	331	Abschreibung Investition Pflegezentrum	0.00		0.00		155'000.00	
	335	Abschreibung Anlieferung Spital	0.00		33'000.00		33'000.00	
	336.1	Abschreibung Projekt Parking	0.00		0.00		4'977.00	
225	**Wald**							
	314	Aufwendungen Wald	0.00		0.00		1'510.35	
	423	Ertrag Wald		0.00		0.00		1'932.73
226	**Liegenschaft Rigistrasse 7**							
	314	Unterhalt, Versicherungen	8'000.00		8'000.00		4'102.00	
	423	Mietzinse		15'000.00		15'000.00		15'000.00
227	**Liegenschaft Rigistrasse 8**							
	314.1	Unterhalt, Versicherungen	8'000.00		20'000.00		8'299.40	
	314.2	Verwaltung	7'400.00		7'000.00		7'457.60	
	423	Mietzinse		130'000.00		150'000.00		151'272.00

LAUFENDE RECHNUNG			Budget 2014		Budget 2013		Rechnung 2012	
			Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
228	**Liegenschaft Tormattstrasse 7**							
	314	Unterhalt, Versicherungen	0.00		0.00		183.95	
	423	Mietzinse		0.00		0.00		12'400.00
229	**Wirtschaftsgebäude**							
	314	Unterhalt, Versicherungen	10'800.00		3'000.00		1'503.20	
	423	Mietzins		57'000.00		57'000.00		57'702.00
230	**AndreasKlinik**							
	427	Baurechtzins		276'400.00		262'000.00		262'440.00
231	**Pflegezentrum**							
	314	Unterhalt, Versicherungen	0.00		0.00		13'516.30	
	380	Rückstellung Erneuerung	0.00		0.00		129'000.00	
	427.1	Mietzins Pflegezentrum		0.00		0.00		304'138.20
	427.2	Mietzins AndreasKlinik		0.00		0.00		50'574.00
232	**Anlieferung Spital**							
	314	Unterhalt	500.00		500.00		1'012.70	
	427	Mietzins		45'000.00		45'000.00		45'600.00
233	**Land Spitalareal**							
	314	Unterhalt, Reparaturen	0.00		0.00		0.00	
	427	Ertrag EG Parkplatz		0.00		30'000.00		24'747.55
	427.1	Zins, Amortisation provisorischer Parkplatz		0.00		22'000.00		44'196.00

LAUFENDE RECHNUNG		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung 2012	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
3	**SOZIALES**	**270'000.00**	**90'000.00**	**320'000.00**	**138'000.00**	**242'482.30**	**122'693.55**
300	**Verwaltungsaufwand**						
314	Mandatskosten	20'000.00		20'000.00		24'549.45	
314.1	Mandatskosten Alimenteninkasso	22'000.00		20'000.00		17'183.25	
314.2	Durchführungsstelle Krankenkassenausstände	0.00		0.00		1'298.00	
301	**Unterstützungen**						
364	Beschäftigungsprojekt Teilnahmekosten GGZ	22'000.00		22'000.00		22'000.00	
365	Beiträge Heime	0.00	0.00	58'000.00	58'000.00	52'716.60	58'344.00
365.2	Kosten Kinderschutz	0.00		0.00		100.00	
365.3	Krankenkassenausstände / Verlustscheine	6'000.00		20'000.00		0.00	
366	Wirtschaftliche Sozialhilfe	100'000.00	40'000.00	110'000.00	40'000.00	81'564.00	24'296.55
367	Bevorschussung von Alimenten	100'000.00	50'000.00	70'000.00	40'000.00	43'071.00	40'053.00

ARTENGLIEDERUNG LAUFENDE RECHNUNG							
30	Personalaufwand	108'300.00		106'500.00		96'316.05	
31	Sachaufwand	118'400.00		123'900.00		117'226.10	
32	Passivzinsen	15'000.00		40'000.00		39'865.45	
33	Abschreibungen	0.00		33'000.00		192'997.00	
36	Beiträge	238'000.00	90'000.00	290'000.00	138'000.00	228'462.60	122'693.55
38	Rückstellungen		0.00	0.00		129'000.00	
42	Vermögensertrag		551'000.00		597'000.00		998'014.38
43	Entgelte		45'000.00		42'000.00	2'040.00	56'400.00
		479'700.00	**686'000.00**	**593'400.00**	**777'000.00**	**805'907.20**	**1'177'107.93**

INVESTITIONSRECHNUNG							
	Studienwettbewerb Parking	50'000.00		100'000.00		0.00	
	Projekt Parking Rigistrasse	0.00		0.00		4'977.00	
	MFH Rigistrasse 8	1'240'000.00		650'000.00			
		1'290'000.00	**0.00**	**750'000.00**	**0.00**	**4'977.00**	**0.00**

Begründungen für die wichtigsten Abweichungen:

Konto	Budget 2014	Budget 2013	Begründung
221.323.2	15‘000	40‘000	Zins Fonds Spendennutzen ist tiefer
221.422.2	15‘000	5‘000	Neues Darlehen Stiftung Altersheim von Fr. 1‘500‘000.00 à 1% im Zusammenhang mit dem Kauf der Parkplätze
222.431	45‘000	42‘000	Mehr Einbürgerungsgesuche erwartet
227.423	130‘000	150‘000	Tiefere Mieteinnahmen wegen Sanierung und Umbau der Liegenschaft
229.314	10‘800	3‘000	Höhere Unterhaltskosten, Fassadenreinigung und neue Sanitäranlagen
230.427	276‘400	262‘000	Anpassung des Baurechtzinses per 1. 1. 2014 anhand des Indexes
233.427	0	30‘000	Keine Gewinnausschüttung durch EG Parkplatz
233.427.1	0	22‘000	Investition ist amortisiert
301.365	0	58‘000	Abrechnung erfolgt in Zukunft durch den Vormund privat
301.365	0	58‘000	Siehe oben
301.365.3	6‘000	20‘000	Weniger Verlustscheine erwartet
301.366	100‘000	110‘000	Etwas tiefere Kosten erwartet
301.367	100‘000	70‘000	Bevorschussungen für Alimente sind höher
301.367	50‘000	40‘000	Mehr Rückzahlungen erwartet

Bericht und Antrag der Rechnungsprüfungskommission

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger

Als Rechnungsprüfungskommission der Bürgergemeinde Cham haben wir das Budget 2014 im Sinne des Gemeindegesetzes geprüft. Wir stellen fest, dass

– das Budget 2014 den Vorschriften im Finanzhaushaltsgesetz und den Ausgabenbeschlüssen der Bürgergemeinde Cham entspricht und mit der nötigen Sorgfalt erstellt wurde und dass

– im Bericht des Bürgerrates die wichtigsten Positionen kommentiert und die Abweichungen zum Vorjahr sachlich richtig begründet wurden.

Wir empfehlen Ihnen, das Budget für das Jahr 2014, das bei Aufwendungen von Fr. 479‘700.00 und Erträgen von Fr. 686‘000.00 einen Ertragsüberschuss von Fr. 206‘300.00 erwarten lässt, zu genehmigen.

Cham, den 28. Oktober 2013

Astrid Zangger-Baumgartner
Denise Käppeli-Dettling
Josef Greter-Schmid

KENNZAHLEN	2014	2013
	Fr.	Fr.
1. Selbstfinanzierungsgrad		
+ Abschreibung auf dem Finanzvermögen	0	33'000
+ Ertragsüberschuss laufende Rechnung	206'300	183'600
– Aufwandüberschuss laufende Rechnung	0	0
	206'300	216'600
Aktivierte Investitionsausgaben	1'290'000	750'000
	16.0%	**28.9%**
2. Selbstfinanzierungsanteil		
+ Abschreibung auf dem Finanzvermögen	0	33'000
+ Ertragsüberschuss laufende Rechnung	206'300	183'600
– Aufwandüberschuss laufende Rechnung	0	0
	206'300	216'600
Ertrag der laufenden Rechnung	686'000	777'000
	686'000	777'000
	30.1%	**27.9%**
3. Zinsbelastungsanteil		
+ Passivzinsen	15'000	40'000
– Vermögenserträge	-551'000	-597'000
– Aufwand für Liegenschaften im Finanzvermögen	-34'700	-38'500
	-570'700	-595'500
Ertrag der laufenden Rechnung	686'000	777'000
	686'000	777'000
	-83.2%	**-76.6%**
4. Kapitaldienstanteil		
+ Passivzinsen	15'000	40'000
+ Abschreibung auf dem Finanzvermögen	0	33'000
– Vermögenserträge	-551'000	-597'000
– Aufwand für Liegenschaften im Finanzvermögen	-34'700	-38'500
	-570'700	-562'500
+ Ertrag der laufenden Rechnung	686'000	777'000
	686'000	777'000
	-83.2%	**-72.4%**

Traktandum 4

Finanzplan, Investitionsplan

Bericht und Antrag des Bürgerrates

Sehr geehrte Mitbürgerinnen
und Mitbürger

Der Finanzplan wird jedes Jahr mit den neuesten Zahlen überarbeitet und zeigt die mögliche Entwicklung des Finanzhaushalts der Bürgergemeinde. Die Ergebnisse werden stark durch die Sozialhilfekosten in den nächsten Jahren beeinflusst.

Der Investitionsplan zeigt die bewilligten und die geplanten Projekte auf.

Der Finanzplan und der Investitionsplan werden von der Bürgergemeinde-Versammlung lediglich zur Kenntnis genommen.

Antrag

1. Vom Finanzplan 2015 – 2018 wird Kenntnis genommen.
2. Vom Investitionsplan 2014 – 2018 wird Kenntnis genommen.

FINANZPLAN 2015–2018

	Rechnung		Budget			Finanzplan			
	2011	2012	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
Aufwand									
Verwaltung	121'900	155'954	145'200	155'300	151'800	150'000	150'000	150'000	150'000
Finanzen	698'118	407'451	496'100	118'100	57'900	80'000	80'000	80'000	80'000
Soziales	290'344	242'482	329'000	320'000	270'000	290'000	290'000	290'000	290'000
Total Aufwand	**1'110'362**	**805'887**	**970'300**	**593'400**	**479'700**	**520'000**	**520'000**	**520'000**	**520'000**
Ertrag									
Verwaltung	2'887	0	2'000	0	0	0	0	0	0
Finanzen	1'069'584	1'054'414	1'000'800	639'000	596'000	637'000	637'000	637'000	637'000
Soziales	178'329	122'693	125'000	138'000	90'000	100'000	100'000	100'000	100'000
Total Ertrag	**1'250'800**	**1'177'107**	**1'127'800**	**777'000**	**686'000**	**737'000**	**737'000**	**737'000**	**737'000**
Ertrags- /	**-140'438**	**-371'220**	**-157'500**	**-183'600**	**-206'300**	**-217'000**	**-217'000**	**-217'000**	**-217'000**
Aufwandüberschuss									

INVESTITIONEN, ABSCHREIBUNG, FINANZIERUNG 2014–2018

	Gesamtinvestitionen	Investiert bis 31.12.13	Total 2014–18 (ohne Teuerung)	Investitionen im Jahre				
				2014	2015	2016	2017	2018
Bewilligte Projekte								
Studienwettbewerb Parking	150'000	20'142	120'000	50'000	70'000			
Verbindungsgang Spital	62'000		62'000			62'000		
MFH Rigistrasse 8	90'000	90'000	0					
Parkanlage Büel	2'000'000		2'000'000		2'000'000			
Geplante Projekte								
MFH Rigistrasse 8	1'240'000		1'240'000	1'240'000				
MFH Rigistrasse 7	3'000'000		150'000					150'000
Parkanlage Rigistrasse	4'500'000		4'500'000		250'000	500'000	2'000'000	1'750'000
Total Investitionen	**11'042'000**	**110'142**	**8'072'000**	**1'290'000**	**2'320'000**	**562'000**	**2'000'000**	**1'900'000**
Selbstfinanzierung								
Abschreibungen								
Rechnungsüberschüsse			1'074'300	206'300	217'000	217'000	217'000	217'000
Total Selbstfinanzierung			**1'074'300**	**206'300**	**217'000**	**217'000**	**217'000**	**217'000**
Abnahme Verschuldung								
Zunahme Verschuldung			**6'997'700**	**1'083'700**	**2'103'000**	**345'000**	**1'783'000**	**1'683'000**

Traktandum 5

Einbürgerungen durch den Bürgerrat

Kenntnisnahme von bereits eingebürgerten Personen

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger

In der Zeit zwischen dem 1. April 2013 und dem 31. Oktober 2013 wurden mit der Erteilung des Kantonsbürgerrechts die folgenden Einbürgerungen rechtskräftig:

A. Schweizer Bürgerinnen und Bürger

Ambühl, Daniel, geb. 1974, Bürger von Dagmersellen LU, wohnhaft in 6330 Cham, Zugerstrasse 84.

Vaderna, Claudia, geb. 1994, Bürgerin von St. Gallen-Straubenzell SG, wohnhaft in 6332 Hagendorn, Dorfstrasse 52.

Vaderna, Reto, geb. 1991, Bürger von St. Gallen-Straubenzell, wohnhaft in 6332 Hagendorn, Dorfstrasse 52.

Vaderna, Thomas, geb. 1959, Bürger von St. Gallen-Straubenzell, **Vaderna, geb. Hübscher, Regula,** geb. 1962, Bürgerin von St. Gallen-Straubenzell, Luzern LU, wohnhaft in 6332 Hagendorn, Dorfstrasse 52.

Gehrig, Christoph, geb. 1973, Bürger von Triengen LU, **Aregger, Christa Martha,** geb. 1974, Bürgerin von Buttisholz LU und Triengen LU, wohnhaft in 6330 Cham, Zugerstrasse 84.

Huber, Thomas, geb. 1983, Bürger von Hermetschwil-Staffeln AG, wohnhaft in 6330 Cham, Luzernerstrasse 66.

Wyss, Roger, geb. 1982, Bürger von Seewen SO, wohnhaft in 6332 Hagendorn, Schützenhausstrasse 8.

B. Ausländerinnen und Ausländer

Byelanovska, Oleksandra, geb. 1996, ukrainische Staatsangehörige, wohnhaft in 6330 Cham, Lorzenhof 11.

Conte, Francesco, geb. 1976, italienischer Staatsangehöriger, **Conte-Capone, Stefania,** geb. 1979, italienische Staatsangehörige, mit dem minderjährigen Kind **Gianluca Francesco** (geb. 2012), wohnhaft in 6330 Cham, Sonneggstrasse 12.

Lo Casale, Enzo, geb. 1973, italienischer Staatsangehöriger, wohnhaft in 6330 Cham, Mattenstrasse 10.

Melzer, Martin, geb. 1968, deutscher Staatsangehöriger, wohnhaft in 6330 Cham, Rosenweg 10

Phadphuang, Ketsunee, geb. 1992, thailändische Staatsangehörige, wohnhaft in 6330 Cham, Lorzenparkstrasse 16.

Schreier, Claus-Dieter, geb. 1969, deutscher Staatsangehöriger, wohnhaft in 6330 Cham, Hünenbergerstrasse 4

Schumacher-Kegal, Alexandra, geb. 1973, deutsche Staatsangehörige, wohnhaft in 6330 Cham, Brunnmatt 11

C. Jugendliche Ausländerinnen und Ausländer der zweiten Generation

Cakir, Hasibe, geb. 1990, türkische Staatsangehörige, ledig, Knonauerstrasse 62, 6330 Cham.

Cazzato, Linda, geb. 1990, italienische Staatsangehörige, wohnhaft in 6330 Cham, Neudörfli 12.